

Okusi Istre

Vodnik po gastronomski ponudbi Slovenske Istre



Guida gastronomica dell' Istria slovena

Gastronomic guide to Slovenian Istria

Gastronomieführer des Slowenischen Istriens

www.zakladi-istre.si



Vodnik Okusi Istre je del projekta "Zakladi Istre 2012", del NIP LAS Istre 2012, ki ga delno sofinancira Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja. Izvajajo ga Turistična organizacija Koper, Turistično združenje Izola in Turistično združenje Portorož. Za vsebino projekta je odgovorna Mestna občina Koper. Organ upravljanja za Program razvoja podeželja RS 2007-2013 je Ministrstvo za kmetijstvo in okolje.

LEGENDA SIMBOLOV / LEGENDA DEI SIMBOLI
LEGEND OF SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG DER SYMBOLE



parkirišče za avtobus
raggiungibile con l'autobus
access by bus
Zufahrt mit dem Bus



parkirišče za avtomobile
parcheggio
parking lot
Parkplatz



prenočišča
possibilità di pernottamento
option of overnight stay
Übernachtungsmöglichkeiten



dostop za invalide
accesso per disabili
access for the disabled
Zufahrt für Invalide



kapaciteta znotraj
locali interni
interior
Innenbereich



kapaciteta zunaj
all'esterno
exterior
Aussenbereich



RESTAVRACIJE, GOSTILNE IN GOSTIŠČA
RISTORANTI, TRATTORIE, LOCANDE
RESTAURANTS, TAVERNS, INNS
RESTAURANTS, GASTHÄUSER, GASTSRÄTTEN

24-59

OKREPČEVALNICE IN PIZZERIJE
BUFFET, PIZZERIA
SNACK BARS, PIZZERIAS
IMBISS, PIZZERIAS

60-64

TURISTIČNE KMETIJE IN OSMICE
AGRITURISMI E OSMIZZE
TOURIST FARMS AND "OSMICAS" (EIGHTS)
TOURISTISCHER BAUERNHOF, OSMICE (STRAUBWIRTSCHAFTEN)

65-66

HITRA PREHRANA
PASTI VELOCI
FAST FOOD
SCHNELLGERICHTE

67

SLAŠČIČARNE
PASTICCERIE
CONFECTIONERY
KONDITOREI

67

VINARJI, VINSKE KLETI IN VINOTEKE
VITICOLTORI, CANTINE VINICOLE E VINOTECHE
WINEMAKERS, WINE CELLARS AND ENOTHEQUES
WEINBAUERN, WEINKELLEREIEN UND VINOHEKEN

68-72

PRIDELOVALCI OLJČNEGA OLJA IN OLJARNE
PRODUTTORI DI OLIO D'OLIVA E OLEIFICI
OLIVE OIL PRODUCERS AND OLIVE OIL FACTORY
OLIVENÖL-BAUER UND ÖLMÜHLEN

73-75

POSEBNI GASTRONOMSKI PRODUKTI SLOVENSKE ISTRE
OFFERENTI GASTRONOMICI PARTICOLARI DELL'ISTRIA SLOVENA
PARTICULAR GASTRONOMIC OFFERERS OF THE SLOVENIAN ISTRIA
SPEZIELLE GASTRONOMISCHE PRODUKTE VON SLOWENISCH ISTRIEN

76

Kjer začnete pisati zgodbo svojih doživetij.

Bolje od besed zgodbo **Slovenske Istre** predstavijo fotografije in doživetja. Ko se vznemiri oko, si duša zaželi poti. Te vodijo po cesti, železniški progi, po morju in po zraku, v smeri Slovenske Istre.

Istra leži med **Kraškim robom** na vzhodu in **Jadranskim morjem** na zahodu ter zalivom **Sv. Jerneja** na severu. Dotika se dveh sosednjih držav: Italije in Hrvaške. Narodnostno je mešano tudi njeno prebivalstvo.

Zgodbe Slovenske Istre segajo v daljino zgodovino, do Rimljanov in še dlje. Ostanki le-te, v strnjenih naseljih in zaledju **Kopra**, **Izole** in **Pirana**, treh obmorskih mest, govorijo o času, ki ga ni več. Ta diha iz vseh por kamnitih ulic, nešteti trgov, cerkva, mestnih in vaških hiš in seveda iz ljudi. Ljudje so tu tisti, ki izžarevajo zgodbo pokrajine. Ljudje so tisti, ki so iz ne vselej radodarne zemlje, znali potegniti najbolje. Na roko jim je zmeraj šlo milo podnebje, mile zime, topla poletja. Zato tu, v slovenskem delu Istre, uspevajo **oljke**, **vinska trta**, **sadje** in druge rastline. Plodovi, ki so osnova svojevrstne, nič razkošne, pač pa čisto preprosto dobre in zdrave **kulinarične** in enološke umetnosti. Tu je, v manjšem obsegu kot nekoč, doma tudi **ribišтво**.

Čeprav pokrajina Slovenske Istre deluje enovito, je precej raznolika. Oblikujejo jo **Šavriško gričevje**, **Bržanija**, **Kraški rob** in seveda **obmorski pas**, dolg **47 km**. Vsak zase s svojimi značilnostmi in vendar en sam skupni dom turistično vabljivega dela Slovenije, ki vabi z raznolikostjo avtohtonosti, pristnostjo narave in ljudi, bogastvom kulturnih spomenikov in žive kulturne ustvarjalnosti...razvitim, a nevsiljivim **turizmom**. Kjer si odpočijeta oko in duša. Kjer začnete pisati zgodbo svojih doživetij.

Dove vi aspettano vere esperienze.

L'Istria slovena va sentita e vissuta, la sua storia va raccontata attraverso le fotografie e le esperienze e non a parole. Le immagini invitano la mente a viaggiare.

Le strade, le ferrovie, le vie del mare e del cielo vi porteranno verso questa terra distesa tra il **cigione carsico** ad est, il **Mare Adriatico** ad ovest e la baia di **San Bartolomeo** a nord. L'Istria slovena confina inoltre con l'Italia e la Croazia. La popolazione con i suoi svariati elementi etnici rispecchia a pieno la varietà del paesaggio.

La storia dell'Istria slovena arriva ai tempi dell'antica Roma ed ancora più indietro. L'importante passato si sente nelle viuzze, nelle innumerevoli piazze e chiese delle tre città costiere, **Capodistria**, **Isola** e **Pirano**, nei villaggi dell'entroterra e nelle case cittadine e rurali. Ma in realtà proprio la gente racconta in modo migliore le storie della nostra terra. La gente che ha saputo trarre il meglio da una terra non sempre generosa, sostenuta però da un clima temperato, con inverni miti ed estati calde. In quest'angolo verde del Mediterraneo crescono **olivi**, **viti**, **alberi da frutta** ed altre colture. I frutti di queste piante, mai opulenti, sono semplici e salutari ingredienti **culinari**. Qui è di casa anche **la pesca**, seppure non più diffusa come una volta.

Uniforme solo a prima vista, la regione dell'Istria slovena è in realtà molto variegata con i **colli Saurini**, **Bržanija**, il **cigione carsico** e il **litorale** con i suoi **47 km di costa**. È un territorio specifico con un'invitante offerta turistica, ricco patrimonio culturale e naturale, diversità autoctona e l'autenticità della natura e della popolazione. L'Istria slovena vanta un **turismo** sviluppato ma non per questo invadente, che v'intrigherà e v'ispirerà a vivere le proprie esperienze e avventure.

Where real experiences awaits you.

First-hand experience and photographs tell the story of **Slovenian Istria** better than any words. When the eyes get excited, the soul yearns to travel. Travelling to our area is possible by road, by rail, by sea and by air.

Slovenian Istria is nestled between the **Karst edge** to the east, the **Adriatic Sea** to the west and the Bay of **St. Bartholomew** to the north. It borders on two neighbouring countries: Italy and Croatia, and its population is really diverse. The stories of Slovenian Istria stretch back to the times of the Roman Empire and further. The remains, found in the tree coastal towns of **Koper**, **Izola** and **Piran**, but also in the typical villages in the hinterland, witness of long gone past times. The remarkable history can be also felt in cobbled streets, squares, churches and houses, however, Istrian people are the best witnesses. They live in harmony with the soil and know to make the best of it, even though it is not always easy. Slovenian Istria enjoys a moderate climate with mild winters and warm summers that enables the growth of **olive trees**, **vines** and many different kinds of **fruit trees**. Those are also the basis of Istrian cuisine, not extravagant but a simple and healthy **culinary** and oenological art of food preparation. **Fishing** used to be an important part of everyday life as well; however, nowadays the number of fishermen is decreasing.

Although the territory of Slovenian Istria seems homogenous at first, it is in fact quite various, with the picturesque landscape of **Šavrinski hills**, **Bržanija**, the **Karst Edge** and **47 kilometres of coastline**. Slovenian Istria with its inviting **tourist** offer, rich cultural and natural heritage and kind people is a boutique destination although being well-developed. Slovenian Istria is like haven for your heart and soul. It is truly a place where you will live unforgettable experiences.

Hier fangen Sie an, die Geschichte Ihrer Erfahrungen zu schreiben.

Die Fotos und Erlebnisse können das **slowenische Istrien** viel besser als jedes Wort vorstellen. Wenn das Auge gereizt wird, sehnt sich die Seele nach dem Weg. Und die Wege führen auf der Straße, Eisenbahn, auf dem Meer und in der Luft in die Richtung des slowenischen Istriens.

Istrien liegt zwischen dem **Karstrand** im Osten, **der Adria** im Westen und der **St. Bartholomäus** - Bucht im Norden. Es grenzt an zwei Länder: Italien und Kroatien; auch die Bevölkerung Istriens ist ethnisch heterogen. Die Geschichte des slowenischen Istriens reicht bis weit über die römischen Zeiten. Man findet sie sowohl in den Siedlungen wie auch im Hinterland von **Koper**, **Izola** und **Piran**, drei Küstenstädten, die über eine längst vergangene Zeit zeugen. Die Geschichte atmet aus den Steinstraßen, zahlreichen Plätzen, Stadt- und Dorfhäusern und natürlich aus den Menschen. Die Menschen strahlen die Geschichte der Landschaft aus. Sie sind diejenige, die aus der nicht immer großzügigen Erde das Beste herauswirtschaften konnten. An ihrer Seite war das milde Klima mit milden Wintern und warmen Sommern. Hier, im slowenischen Teil des grünen Mittelmeeres, gedeihen **Olivenbäume**, **Weinreben**, **Obst** und andere mediterrane Früchte – die Basis der eigenartigen, nicht schlemmerhaften jedoch einfach guten und gesunden **kulinarischen** und önologischen Kunst. Auch die **Fischerei**, zwar im geringeren Umfang als früher, ist hier zu Hause.

Obwohl die istrische Landschaft ziemlich einheitlich wirkt, ist sie doch relativ bewegt. Sie wird vom **Šavrinsko-Hügelland**, **Bržanija**, dem **Karstrand** und der **47 km lange Küste geprägt**. Jede Landschaft für sich und auch alle zusammen bilden einen touristisch sehr attraktiven Teil Sloweniens, der mit seiner autochthonen Vielfältigkeit, unberührten Natur und den Menschen, dem Reichtum an kulturellen Denkmälern und lebender kultureller Tätigkeit, in Kürze mit entwickeltem aber unaufdringlichem **Tourismus** den Besucher einlädt und bezaubert. Hier ruht das Auge und die Seele. Hier fangen Sie an, die Geschichte Ihrer Erfahrungen zu schreiben.

Istrska prehrana, ki sloni na skromnih a pestrih in raznolikih jedeh, velja za **zdravo** prehrano. V času, ko zdravje postaja vedno večja vrednota, je to pomembna prednost. Razgibana istrska pokrajina kot njena preteklost in različne tradicije, ki so jih narodi prinašali s seboj, so se prepletle tudi v **istrsko ljudsko kuhinjo**, ki ima svoje korenine v naravi.

V preteklosti sta se obmorska in zaledna kuhinja ločevali. Prva je slonela na **morskih oz. ribjih jedeh**, druga pa na **zelenjavnih in močnatih**. Danes te ločitve praktično ni več in lahko govorimo o enotni **istrski kuhinji**.

Stara istrska kuhinja, ki se je razlikovala glede na letne čase, je slonela na nekaj osnovnih sestavinah kot so **zelenjava**, samoraslo rastlinje, pšenična in koruzna moka, **ribe** in seveda **domače oljčno olje**. V istrski kuhinji najdemo tudi celo vrsto avtohtonih jedi, ki so nekaj posebnega in bi jih drugod po svetu težko našli.

Okusiti bogastvo istrske kuhinje pomeni okusiti njeno najdragocenejšo lastnost, to je skromno in vzdržno bližino naravni prehrani. To je bistven del življenja in izkušenj, ki so stoletja nastajala ob **istrskih ognjiščih**.



La cucina istriana si basa su pietanze semplici ma molto varie e per questo è ritenuta **un'alimentazione sana**. Siccome oggi giorno la salute è un valore importante, il presente fatto è un vantaggio non indifferente. Il paesaggio movimentato dell'Istria, il suo passato e le numerose tradizioni portate dai vari popoli s'intrecciano nella **cucina popolare istriana** che trova le proprie radici proprio nella natura.

In passato, la cucina del litorale e quella dell'entroterra erano distinte. La prima era incentrata su piatti a base di **frutti di mare e di pesce**, mentre la seconda su cibi a base di **verdure e farina**. Oggi non esiste più questa distinzione e possiamo parlare di un'unica **cucina istriana**.

La cucina istriana di una volta si differenziava anche in base alle stagioni dell'anno e si basava su **verdure**, piante, farina di frumento e granoturco, **pesci** e, naturalmente, sull'**olio d'oliva casereccio**. Nella gastronomia istriana possiamo trovare tutta una serie di piatti autoctoni particolari, difficili da trovare in altre parti del mondo.

Assaporare la ricchezza della cucina istriana significa scoprire la sua particolarità più preziosa, il suo rapporto semplice e modesto con la natura e un'importante parte della vita e della cultura che è nata con il passare d'innumerabili anni accanto ai **focolari istriani**.



THE ISTRIAN CUISINE

The **Istrian cuisine**, based on modest and variegated dishes, is considered to be extremely **healthy**. Nowadays, when health is becoming an increasingly important value, this is beyond doubt a great advantage. The interesting Istrian landscape, the past times and traditions of various nations, have also worked their way into the **Istrian folk cuisine** which has its root in nature.

In the past, the littoral and hinterland cuisines were differentiated. The first was based on **seafood or fish dishes** while the second comprised **vegetables and mealy dishes**. This differentiation practically no longer exists today and we can now speak of a single Istrian cuisine.

The old Istrian cuisine which differed depending on the season was based on several basic ingredients such as **vegetables**, plants, wheat and corn flour, **fish** and, of course, the **domestic olive oil**. The Istrian cuisine features also an entire range of unique indigenous dishes which would be difficult to find elsewhere in the world.

If you will taste the richness of the Istrian cuisine, you will discover its most valuable quality - its modesty and its connection with nature, but also an essential part of everyday life originated through the centuries at the **Istrian fireplaces**.



ISTRISCHE KÜCHE

Die **istrische Kost**, die auf bescheidenen jedoch abwechslungsreichen und breitgefächerten Gerichten beruht, gilt als **gesunde** Ernährung. In einer Zeit, in der die Gesundheit einen immer größeren Wert bekommt, ist dies ein bedeutender Vorteil. Die ereignisreiche istrische Landschaft, als auch deren Vergangenheit und die unterschiedlichen Traditionen, die die Völker mitgebracht haben, haben sich auch mit der **istrischen Volksküche** verflochten, die in der Natur wurzelt.

In der Vergangenheit haben sich die maritime Küche und die Hinterlandküche voneinander unterschieden. Erstere bestand aus **Meeres- und Fischgerichten**, zweitere jedoch aus **Gemüse- und Mehlgewichten**. Heute gibt es diese Trennung praktisch nicht mehr und man kann von einer einheitlichen istrischen Küche sprechen.

Die alte istrische Küche, die sich im Hinblick auf die Jahreszeiten unterschieden hat, beruhte auf einigen Grundzutaten wie **Gemüse**, naturwüchsigen Pflanzen, Weizen- und Maismehl, **Fisch** und **natürlich hausgemachtem Olivenöl**.

In der istrischen Küche findet man auch eine ganze Reihe von bodenständigen Gerichten, die etwas Besonderes sind und die man anderswo auf der Welt schwer finden kann.

Den Reichtum der istrischen Küche zu schmecken bedeutet deren kostbarste Eigenschaft, das heißt die bescheidene und enthaltsame Nähe der natürlichen Ernährung, zu erfahren. Das ist ein wesentlicher Teil des Lebens und der Erfahrungen, die an den **istrischen Herden** jahrhundertlang entstanden sind.



Istrsko kuhinjo označuje bogastvo narave. Njene osnovne sestavine so del njene zgodovine: sol, ribe, oljka, vino, kaki, šparglji, tartufi....

Morje je pogojevalo **ribištvo** in zapisalo zgodbo **soli in solin**. Ribištvo je bilo ena pomembnejših panog že v srednjem veku, soline pa še veliko prej. **Morska sol**, pridobljena z naravnimi procesi kristalizacije soli v solnih bazenih **Sečoveljskih solin**, je pridelana po tradicionalnem postopku starem več kot 700 let.

Oljka je sredozemska rastlina s tisočletno zgodovino. Še najbolj pa nas zdravo, **ekstra deviško oljčno olje**, ki mu je tudi Evropa priznala blagovno znamko in ime, vabi k zdravi in dobri hrani. Prav vse: od mesa, rib, zelenjave, celo sladice, temelji na oljčnem olju.

Vinska trta tu rodi žlahtno in obilno številne sorte, a najbolj prepoznavni sta **refoš** in **malvazija**. **Kaki**, ki mu ne pravijo zaman "hrana bogov" je doma v **Strunjanski dolini**. Bogati nas z vitamini, vabi nas na dogodke, povezane z njim.

Šparglji so značilni za Sredozemlje, rastejo ob obronkih gozdov. Kako v nekaj besed združiti surove, kuhane in pečene jedi? Z vabilom! K okušanju, spoznavanju, v gostilne, osmice, restavracije. Tradicija **kulinarike** in **enologije Istre** je tako neizmerno bogata in hkrati tako preprosta in avtohtona, da bi bil greh samo brati o njej...

Vabimo vas, da jo okusite. Povsod je doma že stoletja.



La cucina istriana è caratterizzata dai ricchi doni della natura. I suoi ingredienti principali: il sale, il pesce, le olive, il vino, i cachi, gli asparagi selvatici e i tartufi, fanno parte della sua storia.

Il mare ha reso possibile **la pesca** e la produzione di **sale**. La pesca era già nel Medio Evo la più importante attività commerciale, le saline invece lo furono ancor prima. Il **sale marino**, ottenuto con il naturale processo di cristallizzazione del sale nei bacini delle **Saline di Sicciole**, è prodotto con un metodo tradizionale, vecchio più di 700 anni.

L'ulivo è un albero mediterraneo con una storia millenaria. E proprio **l'olio extra vergine di oliva**, riconosciuto nel mondo per le sue proprietà benefiche e salutari, stimola il palato con i deliziosi piatti istriani a basi di carne, pesce, verdure e persino dessert preparati con olio d'oliva.

Le viti invece regalano ottime annate! Tra i vini più diffusi e noti sono sicuramente il **refosco** e la **malvasia**. I **cachi**, non per niente detti "cibo degli Dei", sono di casa nella **valle di Strugnano**, dove ogni anno viene organizzata una festa in loro onore.

Gli asparagi selvatici sono tipici per il Mediterraneo, crescono ai margini dei boschi. È difficile descrivere con poche parole tutti i nostri cibi, crudi, cotti e al forno. Meglio perciò proporre un invito! Venite quindi a provare, conoscere le nostre delizie nelle trattorie, nelle nostre osmizze e nei ristoranti. La tradizione **culinaria** dell'Istria è veramente ricca, ma allo stesso tempo così semplice e autoctona, che sarebbe un vero peccato scoprirla solo leggendo di essa.

V'invitiamo perciò ad assaggiarla in abbondanza, anche perché è qui di casa da secoli.



The Istrian cuisine is characterised by natural gifts and its basic elements: salt, fish, olives, wine, the persimmon fruit, asparagus, truffles, etc. are part of its history.

The sea enabled **fishing** that was one of the most important activities already in the Middle Ages and **salt-making** that was even earlier. **Sea salt** from **Sečovlje salt pans** is produced in basins for seawater thickening and crystallization, according to a 700 year old method.

The olive is a Mediterranean tree with a millennial tradition. And the **extra virgin olive oil**, recognized worldwide for its beneficial and healthy properties, stimulates the appetite with the delicious Istrian dishes based on meat, fish, vegetables and even desserts.

Slovenian Istria is also known because of the excellent **wines**; among all are beyond doubt best known **Refosco** and **Malvasia**. The **Valley of Strunjan** is the home of the **persimmon fruit**, full of vitamins, also called "the food of Gods".

Asparagus are typical for the Mediterranean area. They grow mostly on forest edges. How can we present you all the flavours of fresh, cooked and roasted delicacies? By an invitation of course! So, you are invited to taste and enjoy the Istrian cuisine in inns, osmicas (traditional feasts) and restaurants. The **culinary** tradition of Istria is so rich, but at the same time simple and autochthonic, that it would be really a shame to discover it just by reading it.

Therefore we invite you to taste it in abundance. It is ours since centuries.



Die istrische Küche ist durch den Reichtum der Natur gekennzeichnet. Ihre Grundbestandteile sind auch die Bestandteile ihrer Geschichte: Salz, Fisch, Oliven, Wein, Kaki, Spargel, Trüffel...

Das **Meer** bringt uns die **Fische** und schreibt die Geschichte des **Salzes** und der **Salinen**. Die Fischerei wurde bereits im Mittelalter der wichtigste wirtschaftliche Zweig, die Salzgewinnung schon viel früher. Das **Meersalz** aus den Salzbecken in den **Salinen von Sečovlje** wird durch die natürliche Kristallisierung nach einem mehr als 700 Jahre alten Traditionsverfahren gewonnen.

Der **Olivenbaum** ist eine Mittelmeerpflanze mit tausendjähriger Geschichte. Er gibt uns das Olivenöl, vor allem aber lädt uns das gesunde, kalt gepresste Olivenöl, eine europäisch erkannte Schutzmarke, zum gesunden und guten Essen ein. Vom Fleisch, Fisch, Gemüse bis hin zu den Süßspeisen – alles basiert auf dem Olivenöl.

Die Weinrebe trägt hier gut und reichlich Früchte. Die bekanntesten **Weinsorten** sind der **Refosco** und **Malvasier**. Die **Kaki**, das Essen der Götter, ist im **Strunjan-Tal zu Hause**. Sie ist sehr reich an Vitaminen.

In Strunjan gibt es jedes Jahr das Kaki-Fest. Die **Spargel** sind typische mediterrane Pflanzen, die meistens am Waldrand wachsen. Wie kann man also mit ein paar Worten alle - rohe, gekochte, gebackene, feierliche und alltägliche Speisen vereinen? Mit einer Einladung! Zum Kosten und Entdecken. In die Gaststätten, »Osmizze«, Restaurants. Die **kulinarische** und **ökologische Tradition Istriens** ist unermesslich reich und gleichzeitig so sehr einfach und bodenständig, dass es wirklich eine Sünde wäre, nur darüber zu lesen.

Wir laden Sie ein, um sie zu kosten. Sie ist hier schon seit Jahrhunderten zu Hause.



Slovensko Istro nedvomno zaznamuje bližina Jadranskega morja in **refošk**, kot vodilna vinska sorta. Geografska lega in ugodno podnebje z zmernimi padavinami in obilo sonca so istrskega človeka navezali na **vinsko trto** že v preteklosti in zgodovinski viri dokazujejo, da imata vinogradništvo in vinarstvo v Slovenski Istri več kot **dva tisoč letno tradicijo**.

Vinorodni okoliš Slovenske Istre je del vinorodne dežele **Primorske** in obsega preko **2000 ha vinogradov**, ki jih obdeluje skoraj **1000 vinogradnikov**. Vinorodni okoliš Slovenske Istre se deli na dva podokoliša: **priobalni pas** in **Šavrinsko gričevje**. Razkošje naravnega območja, vinorodna lega in kraji, ki si podajajo roko z morjem in segajo v Šavrinsko gričevje tja do 400 m n.v., so raj za pridelavo **kakovostnih vin**. Ugodni pogoji se odražajo med drugim tudi v **pestrem sortnem izboru**. Vodilna sorta je nedvomno temno rdeči refošk, zato Slovenski Istri pravimo tudi »**DEŽELA REFOŠKA**«, sledi mu bela sorta **malvazija** in cabernet sauvignon, merlot, chardonnay, **rumeni muškat** ter beli, sivi in modri pinot, cabernet franc, sauvignon, syrah, maločrn, gamay in **cipro**.

Vino **REFOŠK** kraljuje (re = kralj, fosco = temen) v Istri in s svojo kakovostjo navdušuje kulinarčno tradicijo. **MALVAZIJA** - kraljica Istre je pol aromatična sorta razširjena v deželah ob Sredozemskem morju. **RUMENI MUŠKAT** sestavlja triperesno vinsko deteljico ponudbe Slovenske Istre. Zadnja leta postaja vse bolj priljubljen tudi **CIPRO** (stara sorta), ki navdušuje s svojo sramežljivo rdečo barvo in muškato cvetico.



L'Istria slovena è fortemente caratterizzata dalle vicinanze del Mare Adriatico e dal vino **Refosco**, la principale varietà locale. La favorevole posizione geografica, il clima mite con precipitazioni moderate e le abbondanti giornate soleggiate hanno incoraggiato la gente istriana a coltivare **la vite** già nel passato. Varie fonti storiche infatti documentano che la viticoltura è conosciuta e diffusa nell'Istria slovena già da **duemila anni**.

La regione vinicola dell'Istria slovena, parte della regione vinicola della **Primorska**, vanta una superficie di oltre **2000 ettari**, coltivata da circa **1.000 viticoltori**. La regione vinicola dell'Istria slovena è suddivisa in due micro regioni: quella **Costiera** e quella dei **Colli Saurini**. L'ottima posizione della zona e dei vigneti disposti tra il mare e le colline è ideale per la produzione di vini di elevata qualità. Nei vigneti che si estendono fino ai 400 m di quota, si produce una vasta scelta **d'eccellenti vini istriani**. La **varietà** principale è senza dubbio il noto Refosco di colore rosso rubino, per il quale l'Istria slovena è conosciuta anche come la "**TERRA DEL REFOSCO**". Tra i vini bianchi primeggia la **Malvasia**, ma sono diffusi anche Cabernet Sauvignon, Merlot, Chardonnay, **Moscato giallo**, Pinot Bianco, Grigio e Nero, Cabernet Franc, Sauvignon, Syrah e **Cipro**.

Il **REFOSCO** regna (re = Re, fosco = scuro) e con le sue qualità impressiona ancora oggi la cucina Istriana. La **MALVASIA** – reggina dell'Istria, è un vino semi aromatico, diffuso nei paesi Mediterranei. Il **MOSCATO GIALLO** completa il trifoglio vinicolo dell'Istria slovena. Negli ultimi tempi è sempre più amato anche il **CIPRO** (antica varietà locale) che impressiona con il suo colore rosso e il bouquet di Moscato.



Slovenian Istria is greatly characterized by the close Adriatic Sea and the wine **Refosco**, the leading local variety. The favourable geographical location and the mild climate with moderate rainfall and plenty of sunshine have encouraged the local Istrian people to **cultivate vines** already in the past. Historical sources in fact show that both viticulture and winemaking were common in Slovenian Istria already **two thousand years ago**.

Slovenian Istria wine region is part of the **Primorska** wine region and it comprises over **2,000 hectares** of vineyards, cultivated by nearly **1,000 wine growers**. Slovenian Istria wine region is divided into two sub regions: the **coastal area** and the **Šavrihi hills**. The great location and the arrangement of vineyards between the sea and the hills that reach an altitude of about 400 m are ideal for the production of **high quality wines**. The exceptional natural conditions are reflected also in Istria's **vast selection of varieties**. The leading variety is beyond doubt the dark red Refosco after which Slovenian Istria is known also as the **"LAND OF REFOSCO"**. Among the most popular white wines is certainly **Malvasia**, however, there are also common varieties such as Cabernet Sauvignon, Merlot, Chardonnay, **Yellow Muscat**, White, Grey and Noir Pinot, Cabernet Franc, Sauvignon, Syrah and **Cipro**.

REFOSKO reigns (re = king, fosco = dark) in Istria and impresses still today the Istrian culinary tradition. **MALVASIA**, the queen of Istria, is a half aromatic variety, popular in Mediterranean countries. **YELLOW MUSCAT** completes the Slovenian Istria wine clover, however, **CIPRO** (an old local variety), is becoming more and more popular due to its red colour and the Muscat bouquet.



Slowenisch Istrien ist zweifelsohne von der Nähe des Adriatischen Meeres und vom **Refosco** als führende Weinsorte gekennzeichnet. Die geografische Lage und das günstige Klima mit mäßigen Niederschlägen und viel Sonne haben die Einwohner Istriens bereits in der Vergangenheit an die **Weinrebe** gebunden und historische Quellen belegen, dass der Weinbau und die Weinproduktion in Slowenisch Istrien eine über **zweitausendjährige Tradition** besitzen.

Das Weinbaugebiet von Slowenisch Istrien ist Teil des Weingebietes des slowenischen **Küstenlandes** und umfasst über **2000 ha** Rebland, das von knapp **1000 Weinbauern** bewirtschaftet wird. Das Weinbaugebiet von Slowenisch Istrien wird in zwei Untergebiete unterteilt: die **Küstenzone** und das **Hügelland von Šavrin**. Die Pracht des natürlichen Gebietes, die Weinbaulage und die Weinbaugebiete, die dem Meer die Hand reichen und bis zum Hügelland von Šavrin in eine Höhenlage von 400 m reichen, sind ein Paradies für den Anbau von **Qualitätsweinen**. Die günstigen Bedingungen spiegeln sich unter anderem auch in **der bunten Sortenauswahl** wider. Die führende Sorte ist zweifelsohne der dunkelrote Refosco, weshalb Slowenisch Istrien auch **„DAS LAND DES REFOSCO“** genannt wird, der sich die Weißweinsorte **Malvasier** und Cabernet Sauvignon, Merlot, Chardonnay, **Gelber Muskateller** sowie der Weiße, Graue und Blaue Pinot, Cabernet Franc, Sauvignon, Syrah, Malocrn, Gamay und **Cipro** anschließen.

Der Wein **REFOSKO** (re = König, fosco = dunkel) herrscht in Istrien und begeistert die kulinarische Tradition mit seiner Qualität. Der **MALVASIER** - die Königin Istriens ist eine in den ländlichen Bereichen am Mittelmeer verbreitete halbaromatische Sorte. Der **GELBE MUSKATELLER** bildet das dreiblättrige Weinkleeblatt des Angebotes von Slowenisch Istrien. In den letzten Jahren erfreut sich auch der **CIPRO** (alte Sorte) einer immer größeren Beliebtheit, der mit seiner dezenten roten Farbe und Muskatellerblume begeistert.



DEVIŠKO OLJČNO OLJE IN EKSTRA DEVIŠKO OLJČNO OLJE SLOVENSKE ISTRE Z ZAŠČITENO OZNAČBO POREKLA (ZOP)

Oljčno olje je sok pridobljen iz plodu **oljke** (olive) in predstavlja osnovno maščobo zdrave mediteranske prehrane. Posebnost deviškega oljčnega olja je v tem, da ni niti kemijsko in niti toplotno obdelano, ampak ga pridobivamo izključno z mehanskimi postopki. Tako pridobljeno olje ne vsebuje nobenih dodatkov (aditivov). Olje ohrani bogato aromo **12 do 18 mesecev**, zato ga je priporočljivo v tem času tudi porabiti. Oljčno olje, tako kot tudi druga jedilna olja, je zelo občutljivo na oksidacijo z UV svetlobo, zato ga hranimo v **temnih prostorih** in **temnih steklenicah** pri temperaturi od **12 do 15°C**.

Glede na kakovost olja ločimo:

- ekstra deviško oljčno olje,
- deviško oljčno olje,
- oljčno olje,
- olje iz oljčnih tropin.

Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre z zaščiteno označbo porekla (EDOOSI ZOP) je pridelano, predelano in stekleničeno na območju Slovenske Istre.

Med avtohtone in lokalne sorte oljk Slovenske Istre uvrščamo **istrsko belico**, **črnico**, **bugo (piransko bugo) ter štorlo**. Prisotne pa so še nekatere druge sorte, in sicer **leccino**, **pendolino** in **frantoio**.



OLIO VERGINE D'OLIVA E OLIO EXTRAVERGINE D'OLIVA DELL'ISTRIA SLOVENA A DENOMINAZIONE DI ORIGINE PROTETTA (DOP)

L'olio d'oliva si ottiene con la **spremitura del frutto** ed è il grasso di base della dieta mediterranea nonché simbolo di una sana alimentazione. L'olio di oliva vergine è particolare per via della sua produzione che si basa su processi di estrazione esclusivamente meccanici. L'olio prodotto in questo modo non è né chimicamente né termicamente modificato e non contiene additivi. L'olio mantiene il proprio aroma dai **12 ai 18 mesi**, il che è anche il periodo consigliato per il suo consumo. L'olio d'oliva, così come altri tipi di olio, è molto sensibile alla radiazione UV e all'ossidazione perciò va conservato **al buio** in **bottiglie scure** a una temperatura tra i **12 e i 15°C**.

Secondo la qualità si distinguono le seguenti categorie:

- olio extravergine d'oliva,
- olio vergine d'oliva,
- olio d'oliva,
- olio di sansa d'oliva.

L'olio extravergine d'oliva dell'Istria slovena a denominazione di origine protetta (EDOOSI DOP) è coltivato, prodotto e imbottigliato nell'Istria slovena.

Le varietà autoctone dell'Istria slovena sono la **Bianchera istriana**, **Carbonia**, **Buga (Buga di Pirano)** e **Storta**. Sono però presenti anche il **Leccino**, **Pendolino** e **Frantoio**.



SLOVENIAN ISTRIA VIRGIN OLIVE OIL AND EXTRA VIRGIN

OLIVE OIL FROM SLOVENIAN ISTRIA WITH A PROTECTED DESIGNATION OF ORIGIN (PDO)

Olive oil is produced from **grinned olives** and it is considered to be the basic fat of the Mediterranean diet and a symbol of a healthy nutrition. Olive oil is extracted exclusively by mechanical means and this is the reason it is so special. Only mechanically produced olive oils with no additives, chemical or heat treatments, are considered virgin oils. The oil preserves its rich aroma from **12 up to 18 months**, which is also its advisable period of usage. Olive oil, as well as other types of oil, is very sensitive to oxidation and UV radiation and therefore, it should be kept in **dark places** and **dark bottles** at a temperature ranging from **12 to 15°C**.

According to its quality, we distinguish:

- extra virgin olive oil,
- virgin olive oil,
- olive oil,
- olive pomace oil.

Extra virgin olive oil from Slovenian Istria with a protected designation of origin (PDO EDOOSI) is cultivated, processed and bottled in Slovenian Istria.

Autochthon and local varieties of Slovenian Istria are **Istrian Belica, Črnica, Buga (Buga of Piran) and Štorta**. Some other popular varieties are also **Leccino, Pendolino** and **Frantoio**.



 Milena Bučar, Vasilij Valenčič  Danilo Japelj

NATIVES OLIVENÖL UND EXTRA NATIVES OLIVENÖL AUS

SLOWENISCH ISTRIEN MIT GESCHÜTZTER HERKUNFTSBEZEICHNUNG (DOP)

Olivenöl ist der gepresste Saft aus der **Ölbaumfrucht** (Olive) und stellt das Grundfett der mediterranen Kost und das Symbol der gesunden Ernährung dar. Die Besonderheit des nativen Olivenöls liegt darin, dass das Öl aus der Frucht, der Olive, ausschließlich anhand mechanischer Verfahren gewonnen wird. Das derart gewonnene Öl ist nativ, da es weder chemisch verarbeitet noch wärm behandelt wurde und keine Zusätze (Additive) enthält. Das Öl bewahrt sein reiches Aroma **12 – 18 Monate**, weshalb das Haltbarkeitsdatum von nativem Olivenöl bis zu 18 Monate beträgt. Man bewahrt das Öl **in einem dunklen Raum** bei einer Temperatur von **12 – 15 °C auf**. Olivenöle und auch die übrigen Speiseölsorten reagieren äußerst empfindlich auf eine UV-Oxidation, weshalb es besser ist, diese in **dunklen Flaschen** aufzubewahren.

Im Hinblick auf die technologischen Verfahren und Qualität dürfen folgende Olivenölsorten vermarktet werden:

- extra natives Olivenöl,
- natives Olivenöl,
- Olivenöl,
- Trester-Öl.

Extra natives Olivenöl aus Slowenisch Istrien mit geschützter Herkunftsbezeichnung (EDOOSIZOP) wurde auf dem Gebiet von Slowenisch Istrien angebaut, verarbeitet und flaschiert (verpackt).

Zu den autochthonen und lokalen Ölbaumsorten von Slowenisch Istrien gehören: **Istiska belica, Črnica, Buga (Buga von Piran) sowie Štorta**. Andere auf diesem Gebiet vorhandene Sorten sind ferner: **Leccino, Pendolino** und **Frantoio**.



 Milena Bučar, Vasilij Valenčič

Restavracije, gostilne in gostišča

Ristoranti, Trattorie, Locande
Restaurants, Taverns, Inns
Restaurants, Gasthäuser, Gaststätten



Koper - Capodistria 1 - 24
Izola - Isola 25 - 36
Piran - Pirano 37 - 46



1 DOMAČIJA RAŽMAN

9:00 - 22:00
9 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Gračiče 1, 6272 Gračiče
T + 386 5 657 20 03
F + 386 5 657 20 05
info@razman.si
www.razman.si
Latitude: 45.502681
Longitude: 13.873707

GOSTILNA SLOVENIJA



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



domacija Ražman

2 GOSTILNA IN PIZZERIA KORTINA

C. Borcev 1, Bertoki, 6000 Koper
T + 386 5 639 66 55
aroma.sp@iol.net
www.gostilnapizzeria-kortina.com
Latitude: 45.547424
Longitude: 13.766609

07:00 - 23:00
7 a.m. - 11 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



3 GOSTILNA CAH



Rižana 22, 6271 Dekani
T + 386 5 659 21 00
borut.cah.1@gmail.com
Latitude: 45.543641
Longitude: 13.848239

10:00 - 22:00
10 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



4 GOSTILNA BELVEDUR



Belvedur 1, 6272 Gračišče
T + 386 5 657 40 22
belvedur@gmail.com
Latitude: 45.463633
Longitude: 13.821581

12:00 - 23:00
12 a.m. - 11 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



5 GOSTILNA KARJOLA



Marezige 24, 6273 Marezige
T + 386 5 655 01 68
F + 386 5 655 01 68
info@karjola.si
www.karjola.si
Latitude: 45.506914
Longitude: 13.799146

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



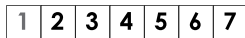
360



210

12:00 - 22:00

12 a.m. - 10 p.m.



Jaka Jeraša

Koper - Capodistria

6 GOSTILNA MOHOREČ



Kubed 66a, 6272 Gračišče
T + 386 5 653 21 14
F + 386 5 653 21 96
gostilna@mohorec.si
www.mohorec.si
Latitude: 45.526016
Longitude: 13.853886

GOSTILNA SLOVENIJA



12:00 - 22:00

12 a.m. - 10 p.m.

(prazniki, festivi, holidays, Feiertage)



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



30



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



50



50



7 GOSTILNA OLJKA



Vanganel 40, 6000 Koper
T + 386 5 624 02 00
bojan.cepovic@siol.net
www.gostilna-oljka.si
Latitude: 45.517037
Longitude: 13.774248

09:00 - 24:00
9 a.m. - 12 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



100



100

8 GOSTILNA - PIZZERIJA ANKARAN

Jadranska cesta 66, 6280 Ankaran
T + 386 5 652 83 25
GSM + 386 41 737 026
vokic.malic@siol.net
Latitude: 45.580132
Longitude: 13.732227

11:00 - 23:00
11 a.m. - 11 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



120



120

9 GOSTILNA PRI EMILU



Vanganel 38, 6000 Koper
T + 386 5 994 70 05
F + 386 5 626 18 11
emil.horvat@siol.net
Latitude: 45.518567
Longitude: 13.778451

8:00 dalje
8 a.m. on

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



80



80





10 GOSTILNA S PRENOČIŠČI POD SLAVNIKOM

Podgorje 1, 6216 Podgorje
T + 386 5 687 01 70
podslavnikom@gmail.com
www.podslavnikom.si
Latitude: 45.534535
Longitude: 13.944227

11:00 - 22:00

11 a.m. - 10 p.m.

prenočišča odprta vse dneve

Alloggio aperto tutti i giorni

Accommodation open all days

Unterkunft jeden Tag geöffnet

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



11 GOSTILNA ŠVAB



Hrastovlje 53, 6275 Črni Kal

T + 386 5 695 05 10

GSM + 386 41 688 156

kristjan.katarincic@gmail.com

www.gostilnasvab.com

Latitude: 45.508419

Longitude: 13.899248

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



12:00 - 22:00

12 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



12 GOSTILNA VENI



Ulica 15. Maja 27, 6000 Koper

T + 386 5 631 00 33

info@venicatering.com

www.venicatering.com

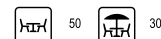
Latitude: 45.538613

Longitude: 13.726631

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



08:00 - 16:00

8 a.m. - 4 p.m.

09:00 - 14:00

9 a.m. - 2 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

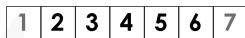


13 GOSTILNA ZA GRADOM - RODICA

Kraljeva ulica 10, 6000 Koper
T + 386 5 628 55 05
Latitude: 45.541345
Longitude: 13.712928



12:00 - 16:00 in
18:00 - 22:00
12 a.m. - 4 p.m. and
6 p.m. - 10 p.m.



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten

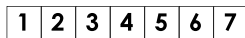


14 GOSTIŠČE TURK



C. med vinogradi 34, 6000 Koper
T + 386 5 639 25 95
F + 386 5 630 25 95
gostisce_turk@siol.net
www.gostisce-turk.si
Latitude: 45.548531
Longitude: 13.787703

12:00 - 22:00
12 a.m. - 10 p.m.



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



15 ISTRSKA KLET POMJAN

Pomjan 17, 6274 Šmarje
T + 386 5 656 95 20
F + 386 5 656 95 21
info@istrska-klet.com
www.istrska-klet.com
Latitude: 45.498433
Longitude: 13.756379

15:00 - 22:00
3 p.m. - 10 p.m.
12:00 - 22:00
12 a.m. - 10 p.m.
(prazniki, festivi, holidays, Feiertage)



GOSTILNA SLOVENIJA



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



ISTRSKA KLET POMJAN

16 KITAJSKA RESTAVRACIJA PEKING



Cesta Marežanskega upora 13,
6000 Koper
T + 386 5 625 08 08
F + 386 5 625 08 09
kangqiangsen@gmail.com
www.kitajska-restavracija.si
Latitude: 45.530029
Longitude: 13.73767

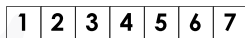
dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



12:00 - 23:00
12 a.m. - 11 p.m.



18 RESTAVRACIJA "PRI SAMOTU"

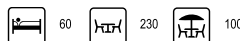


Vanganelška cesta 2, 6000 Koper
T + 386 5 625 88 84
F + 386 5 625 88 85
info@hotel-bio.si
www.hotel-bio.si
Latitude: 45.532133
Longitude: 13.736612

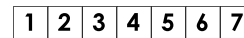
dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



12:00 - 23:00
12 a.m. - 11 p.m.



17 KMEČKA GOSTILNA KORTINA PRI MATIČKU



Krkavče 135a, 6274 Šmarje
T + 386 5 656 92 40
GSM + 386 40 20 22 21
matej.maticetov@gmail.com
www.kortina.si
Latitude: 45.456480
Longitude: 13.690121

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



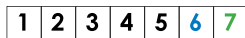
zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



12:00 - 22:00
12 a.m. - 10 p.m.

12:00 - 20:00
12 a.m. - 8 p.m.

vsak dan po naročilu / a ordinaire ogni giorno
to order every day / täglich auf Anfrage



Hrastovlje



19 RESTAVRACIJA CONVENT, ADRIA TURISTIČNO PODJETJE D.O.O.

12:00 - 22:00
12 a.m. - 10 p.m.

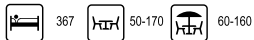
1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Jadranska cesta 25, 6280 Ankaran
T + 386 5 663 73 00
F + 386 5 663 73 20
hotel@adria-ankaran.si
www.adria-ankaran.si
Latitude: 45.578118
Longitude: 13.733698

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten




ADRIA ANKARAN
HOTEL & RESORT



20 RESTAVRACIJA GRAD SOCERB

12:00 - 22:00
12 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

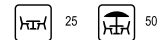
med tednom po naročilu / giorni feriali su richiesta
weekdays by request / wochentags auf Anfrage

Socerb 7, 6275 Črni Kal
T + 386 5 659 23 03
F + 386 5 659 23 03
GSM + 386 41 571 544
gradsocerb@siol.net
www.socerb.eu
Latitude: 45.589579
Longitude: 13.860861

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten





21 RESTAVRACIJA LA STORIA KOPER

7:00 - 22:00
7 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Pristaniška 3, 6000 Koper
T + 386 5 626 20 18
lastoria-kp@t-2.net
www.lastoria.si
Latitude: 45.547114
Longitude: 13.725992

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



120



200



la Storia



22 RESTAVRACIJA SKIPPER

10:00 dalje
10 a.m. on

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Kopališko nabrežje 3, 6000 Koper
T + 386 5 626 18 10
F + 386 5 626 18 11
emil.horvat@siol.net
Latitude: 45.549846
Longitude: 13.727451

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



80



80



SKIPPER
Restavracija



23 RESTAVRACIJA VENEZIA "CASINO HOTEL CARNEVALE Wellness & spa"

10:00 - 22:00
10 a.m. - 10 p.m.
12:00 - 23:00
12 a.m. - 11 p.m.

1 2 3 4 5 6 7

Spodnje Škofije 259, 6281 Škofije
T + 386 5 668 02 00
F + 386 5 668 04 34
info@carnevale.si
www.carnevale.si
Latitude: 45.579335
Longitude: 13.797254

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



24 RESTAVRACIJA VILLA ANDOR

6:30 - 22:00
6:30 a.m. - 10 p.m.

1 2 3 4 5 6 7

Vinogradniška pot 9, 6280 Ankaran
T + 386 5 615 50 00
F + 386 5 615 50 17
villa@andor.si
www.andor.si
Latitude: 45.583887
Longitude: 13.722953

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten





25 RESTAVRACIJA BARIERA

Sončno nabrežje 26, 6310 Izola
GSM + 386 31 392 572
herbst.rok@gmail.com
Latitude: 45.537852
Longitude: 13.657296

8:00 - 23:00
8 a.m. - 11 p.m.
8:00 - 24:00
8:00 a.m. - 12 p.m.

(pozimi, inverno, winter, Winter)

7:00 - 1:00
7 a.m. - 1 a.m.
7:00 - 2:00
7 a.m. - 2 a.m.

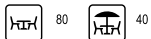
(poleti, estate, summer, Sommer)

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit

zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



26 GOSTILNA ISTRA - ISTRIA

Trg Republike 1, 6310 Izola
GSM + 386 41 345 605
egidio_krajcar@t-2.net
Latitude: 45.536812
Longitude: 13.660056

7:00 - 22:00
7 a.m. - 10 p.m.

7:00 - 1:00
7 a.m. - 1 a.m.

(poleti, estate, summer, Sommer)

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



27 GOSTILNA JASNA



Jagodje 24a, 6310 Izola
T + 386 5 641 83 54
F + 386 5 640 07 28
GSM + 386 41 615 658
gostilna.jasna@siol.net
Latitude: 45.528751
Longitude: 13.638533

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



180

11:00 - 23:00
11 a.m. - 11 p.m.
pozimi / inverno / winter / Winter

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

11:00 - 23:00
11 a.m. - 11 p.m.
poleti / estate / summer / Sommer

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



28 GOSTILNA KORTE, NOVAK LILJANA S.P.



Korte 44, 6310 Izola
T + 386 5 642 02 00
T 080 22 54
info@gostilnakorte.si
www.gostilnakorte.si
Latitude: 45.48838
Longitude: 13.656875

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



90

11:00 - 23:00
11 a.m. - 11 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



29 GOSTILNA RIBIČ



Veliki trg 3, 6310 Izola
T + 386 5 641 83 13
ribicizola@yahoo.it
www.ribic.biz
Latitude: 45.53866
Longitude: 13.657859

12:00 - 22:00
12 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit

zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



50



100



30 GOSTILNA SIDRO



Sončno nabrežje 24, 6310 Izola
T + 386 5 641 47 11
gostilna.sidro@gmail.com
Latitude: 45.537745
Longitude: 13.657373

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



50



75

08:00 - 22:00
8 a.m. - 10 p.m.
pozimi / inverno / winter / Winter

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

09:00 - 24:00
9 a.m. - 12 p.m.
poleti / estate / summer / Sommer

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



32 HIŠA TORKLA



Korte 44b, 6310 Izola
T +386 5 620 96 57
F + 386 5 620 96 58
info@hisa-torkla.si
www.hisa-torkla.si
Latitude: 45.488863
Longitude: 13.656819

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit

zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



80

Torek od 25.06 do 30.09

12:00 - 22:00
12 a.m. - 10 p.m.
12:00 - 22:00
12 a.m. - 10 p.m.

Za skupine tudi ob pon. in tor. / per il gruppo anche il lunedì e il martedì
for the group also on Mondays and Tuesdays / für Gruppen auch Montag
und Dienstag

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



31 GOSTILNA SONJA



Morova 4, 6310 Izola
T + 386 5 640 35 00
dusan.brkic@me.com
Latitude: 45.530981
Longitude: 13.650952

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



20



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



52



80

11:00 - 24:00
11 a.m. - 12 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



33 MANJADA...pu naše



Morova 25d, 6310 Izola
T +386 5 641 63 21
GSM + 386 31 534 810
aljosa.ribar@gmail.com
Latitude: 45.530667
Longitude: 13.649628

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



10



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



30



45

10:00 - 23:00
10 a.m. - 11 p.m.
10:00 - 24:00
10 a.m. - 12 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---





34 MOBY DICK IZOLA RESTAVRACIJA & BAR

10:00 - 01:00
10 a.m. - 1 a.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



Dantejeva 4, 6310 Izola
GSM + 386 51 646 565
mobydickizola@gmail.com
www.mobydickisola.com
Latitude: 45.534263
Longitude: 13.658435

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



40-50



40-50



35 RESTAVRACIJA HOTELA MARINA

11:30 - 23:00
11:30 a.m. - 11 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



Veliki trg 11, 6310 Izola
T + 386 5 660 41 00
GSM + 386 31 656 451
F + 386 5 660 44 10
ivek@hotelmarina.si
www.hotelmarina.si
Latitude: 45.539333
Longitude: 13.656998

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



20



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



100



130



100





36 RESTAVRACIJA KAMIN

11:00 - 22:00
11 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



Dobrava 1a, 6310 Izola
T + 386 5 660 56 66
GSM + 386 41 350 360
kamin@belvedere.si
www.belvedere.si
Latitude: 45.531064
Longitude: 13.6343

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



Kamin
Restauracija Ristorante

37 GOSTILNA ISTRANOVA



Padna 34, 6333 Sečovlje
GSM + 386 40 467 799
info@istranova.eu
www.istranova.eu
Latitude: 45.491609
Longitude: 13.681388

11:00 - 24:00
11 a.m. - 12 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



38 GOSTILNA RIBIČ D.O.O. PORTOROŽ



Seča 143, 6320 Portorož
T + 386 5 677 07 90
F + 386 5 677 07 90
gostilnaribic@gmail.com
Latitude: 45.500464
Longitude: 13.587878

12:00 - 24:00
12 a.m. - 12 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

od 1. oktobra do 1. maja ob torkih zaprto
dall 1. ottobre fino a 1. maggio martedì chiuso
from 1. October to 1. May closed on Tuesdays
vom 1. Oktober bis 1. Mai dienstags geschlossen

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten





39 GOSTILNA, HOTEL - RESTAVRACIJA TOMI

12:00 - 23:00
12 a.m. - 11 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Letoviška 1, 6320 Portorož
T + 386 5 674 02 22
F + 386 5 674 72 85
GSM + 386 41 739 996
tomi@siol.net
www.hotel-tomi.eu
Latitude: 45.516669
Longitude: 13.592625

GOSTILNA SLOVENIJA



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



45

zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



60



100



140



 Tomi
Portorož

Piran

40 RESTAVRACIJA SAN LORENZO

Obala 77, 6320 Portorož
T + 386 5 690 10 00
F + 386 5 690 19 00
ghm@metropolgroup.si
Latitude: 45.509225
Longitude: 13.597163

11:00 - 22:00
11 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



400



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



200



80



Padna

 Ubald Trnkoczy



41 RESTAVRACIJA Á LA CARTE MEDITERAN PORTOROŽ LIFECCLASS

19:00 - 23:00

7 p.m. - 11 p.m.

ali po predhodnem dogovoru / o su appuntamento
or by prior arrangement / oder nach Vereinbarung

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Obala 33, 6320 Portorož

T + 386 5 692 10 20

F + 386 5 692 10 25

repcija.grandhotelpororoz@lifeclass.net

www.lifeclass.net

Latitude: 45.514249

Longitude: 13.588629

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



50

Piran



Mediterran
RESTAURANT À LA CARTE

LIFECCLASS
HOTELS & SPA
PORTOROŽ / PORTOROSE

42 RESTAVRACIJA BARKA

BERNARDIN GROUP

RESORTS & HOTELS

Obala 2, 6320 Portorož

T + 386 5 695 10 19

F + 386 5 674 64 10

restavracija.barka@h-bernardin.si

www.bernardingroup.si

Latitude: 45.514636

Longitude: 13.571954

11:00 - 22:00

11 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



600



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



1500



50



120

43 RESTAVRACIJA PAVEL & PAVEL 2

11:00 - 24:00

11 a.m. - 12 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



Prešernovo nabrežje, 6330 Piran

T + 386 5 674 71 01

F + 386 5 674 71 00

pavel.piran@siol.net

Latitude: 45.52899

Longitude: 13.56552

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



270



270





44 RESTAVRACIJA RIZIBIZI

12:00 - 23:00
12 a.m. - 11 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Vilfanova 10, 6320 Portorož
T + 386 5 993 53 20
info@rizibizi.si
www.rizibizi.si
Latitude: 45.517524
Longitude: 13.575542

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



80



80

Piran

rizibizi
restaurant



45 RESTAVRACIJA STARO SIDRO



Obala 55, 6320 Portorož
T + 386 5 674 50 74
F + 386 5 674 90 74
starosidro@siol.net
Latitude: 45.512948
Longitude: 13.595534

12:00 - 23:00
12 a.m. - 11 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit

zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



80



80



46 RIBJA KANTINA FRITOLIN PORTOROŽ, Fritolin d.o.o.



Obala 53, 6320 Portorož
T + 386 5 674 02 10
Latitude: 45.513429
Longitude: 13.5951

11:00 - 23:00
11 a.m. - 11 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



25



50



Buffet, Pizzeria
Snack bars, Pizzerias
Imbiss, Pizzerias



Koper - Capodistria 1 - 5
Izola - Isola 6 - 7

1 OKREPČEVALNICA ISTRSKA KLET "SLAVČEK"



Župančičeva 39, 6000 Koper
GSM + 386 41 345 776
Latitude: 45.546331
Longitude: 13.729011

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



15



18

8:00 - 22:00
8 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



2 PIZZERIJA ANCORA



Beblerjeva 12, 6000 Koper
T + 386 5 628 11 40
GSM + 386 40 829 790
pizzeriaancorakoper@gmail.com
www.pizzeria-ancora.si
Latitude: 45.540861
Longitude: 13.705092

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



55



70

10:00 - 22:00
10 a.m. - 10 p.m.

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



3 PIZZERIJA ATRIJ

Čevljarska 8, 6000 Koper
T + 386 5 627 22 55
GSM + 386 51 310 406
pizza.atrij@siol.net
Latitude: 45.547525
Longitude: 13.729441

09:00 - 21:00 / 9 a.m. - 9 p.m.
09:00 - 22:00 / 9 a.m. - 10 p.m.
pozimi / inverno / winter / Winter
09:00 - 22:00 / 9 a.m. - 10 p.m.
poleti / estate / summer / Sommer
(prazniki, festivi, holidays, Feiertage)

1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



40



60



5 PIZZERIJA "POD PERGOLO"



Dekani 7a, 6271 Dekani
T + 386 5 913 13 88
podpergolo@gmail.com
www.podpergolo.si
Latitude: 45.554698
Longitude: 13.793409

11:00 - 23:00
11 a.m. - 11 p.m.

1 2 3 4 5 6 7

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



40

zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



60



60



4 PIZZERIJA CITYBURGER



Ankaranska 7, 6000 Koper
T 080 19 44
info@cityburger.si
www.cityburger.si
Latitude: 45.545824
Longitude: 13.740497

08:00 - 24:00
8 a.m. - 12 p.m.

1 2 3 4 5 6 7

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



110



90



6 OKREPČEVALNICA GRILL "PRI PEROTU"



Gorkijeva ulica 6, 6310 Izola
GSM + 386 41 858 473
Latitude: 45.536115
Longitude: 13.659285

06:00 - 23:00
6 a.m. - 11 p.m.

1 2 3 4 5 6 7

dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



50



50



7 PIZZERIJA VILA RAINERI



Tomažičeva ulica 10, 6310 Izola
T + 386 5 660 74 26
F + 386 5 660 74 20
marjan.zelic@hotel-delfin.si
www.hotel-delfin.si
Latitude: 45.532915
Longitude: 13.650633

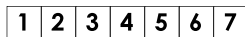
dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



10:00 - 23:00
10 a.m. - 11 p.m.
12:00 - 23:00
12 a.m. - 11 p.m. (kuhinja / cucina / kitchen / Küche)



1 HOLIDAYS HOUSES IN SLOVENIAN ISTRIA



Truške 1b, 6273 Marezige
GSM + 386 41 248 964
info@hiske.si
www.hiske.si
Latitude: 45.496815
Longitude: 13.821095

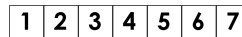
dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



vse leto / tutto l'anno
all year / das ganze Jahr



2 TURISTIČNA KMETIJA DOBRINJA

Lopar 18, 6273 Marezige
T + 386 5 655 07 24
GSM + 386 31 690 015
tatjana.dobrinja@gmail.com
Latitude: 45.508284
Longitude: 13.824795



sobota in nedelja
sabato e domenica
saturday and sunday
Samstag und Sonntag



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



Giorgio Baruffi

Izola - Isola

3 TURISTIČNA KMETIJA TONIN



Puče 48, 6274 Šmarje
GSM + 386 31 559 094
tonin.pucer@gmail.com
www.kmetija-tonin.com
Latitude: 45.474569
Longitude: 13.718865



vsak dan / ogni giorno
every day / jeden Tag

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



30



zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



6



50



60

4 KMETIJA MEDLIJAN



Cetore 29, 6310 Izola
T + 386 5 642 00 81
F + 386 5 642 00 81
GSM + 386 40 626 684
Latitude: 45.500469
Longitude: 13.659068



nastanitev stalno,
kuhinja-sobote, nedelje /
sistemazione permanente, cucina-sabato, domenica /
permanent accommodation, kitchen, saturdays, sundays /
dauerhafte Unterkunft, Küche, samstags, sonntags

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---



dostopnost / accessibilità / accessibility / Zugänglichkeit



10

zmogljivost / capienza / capacities / Kapazitäten



16



25



25

Hitra prehrana

PASTI VELOCI / FAST FOOD / SCHNELLGERICHTE

1 FAST FOOD VENI



Postojnska 11, 6310 Izola
T + 386 5 641 63 33
GSM + 386 41 684 333
info@fastfoodveni.com
www.fastfoodveni.com
Latitude: 45.535797
Longitude: 13.660472

2 MR. MILORD

Mr. Milord

Sončno nabrežje bš, 6310 Izola
GSM + 386 40 559 300
Latitude: 45.537405
Longitude: 13.660080

Slaščičarne

PASTICCERIE / CONFECTIONERY / KONDITOREI

1 TRGOVINA BONBONČEK

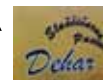
Pristaniška 2, 6000 Koper
T + 386 5 627 66 03
bonboncek@gmail.com
www.bonboncek.com
Latitude: 45.546133
Longitude: 13.726002



2 SLAŠČIČARNA CAFÉ CENTRAL PORTOROŽ

Obala 33, 6320 Portorož
T + 386 5 692 10 20
F + 386 5 692 10 25
recepција.grandhotelporotoroz@lifeclass.net
www.lifeclass.net
Latitude: 45.514249
Longitude: 13.588629

3 SLAŠČIČARNA DEHAR



Čevljarska ulica 5, 6000 Koper
T + 386 5 627 15 47
slascicarnadehar@gmail.com
Latitude: 45.547643
Longitude: 13.729639

4 SLAŠČIČARNA ORO CAFFE



Pristaniška 5, 6000 Koper
T + 386 5 901 51 96
GSM + 386 31 303 426
info@tortero.si
www.tortero.si
Latitude: 45.546645
Longitude: 13.726297

Vinarji, vinske kleti in vinoteke

Viticoltori, cantine vinicole e vinoteche
Winemakers, wine cellars and enothèques
Weinbauer, Weinkellereien und Vinotheken

1 BRIČ D.O.O.

Dekani 3a, 6271 Dekani
T + 386 5 669 91 31
GSM + 386 31 342 231
valter.bembic@gmail.com
www.vinabric.si
Latitude: 45.555862
Longitude: 13.788826



3 EKOLOŠKA KMETIJA PLAHUTA

Marezige 22b, 6273 Marezige
GSM + 386 40 800 322
dean.plahuta@siol.net
Latitude: 45.506398
Longitude: 13.798227



5 IZBRANA VINA BORDON

Dekani 63, 6271 Dekani
GSM + 386 41 721 228
kmetija.bordon@gmail.com
www.vinabordon.si
Latitude: 45.542970
Longitude: 13.818870



7 KMETIJA MAHNIČ

Dragonja 111, 6333 Sečovelje
GSM + 386 41 642 851
mahing@siol.net
Latitude: 45.470893
Longitude: 13.643065



2 DOMAČIJA GRONALDI

Abitanti 10, 6272 Gračišče
GSM + 386 41 728 403
Latitude: 45.436496
Longitude: 13.825340



4 GORDIA

Kolomban 13, 6280 Ankaran
GSM + 386 41 806 645
cepandrej@hotmail.com
www.gordia.si
Latitude: 45.586172
Longitude: 13.745180



6 KLET LUKAČ

Montinjan 1/b, 6273 Marezige
GSM + 386 31 318 801
selma.lukac@siol.net
Latitude: 45.518747
Longitude: 13.794576



8 KMETIJA PRODAN

Semedela 51, 6000 Koper
GSM + 386 41 437 349
dario.prodan@gmail.com
Latitude: 45.540095
Longitude: 13.696102



9 KMETIJA ROKAVA VINSKA KLET KODARIN

Kavaliči 24, 6276 Pobegi
GSM + 386 40 835 186
kodarin.valter@vinol.net
Latitude: 45.515337
Longitude: 13.824868

11 MONTEMORO

Triban 7, 6000 Koper
GSM + 386 41 921 086
wine@montemoro.si
www.montemoro.si
Latitude: 45.525430
Longitude: 13.750633



13



RODICA
Ekološko vinogradništvo

Truške 1.C., 6273 Marezige
GSM + 386 41 695 019
www.rodica.si
Latitude: 45.496661
Longitude: 13.821471

15 STERAS

Šared 43, 6310 Izola
GSM + 386 41 788 173
info@steras.com
www.steras.com
Latitude: 45.503362
Longitude: 13.665019



10 KORENIKA & MOŠKON

Korte 115/c, 6310 Izola
T + 386 5 642 10 49
F + 386 5 642 00 30
info@korenikamoskon.si
mkorenika@siol.net
www.korenikamoskon.si
Latitude: 45.483263
Longitude: 13.657073



12 REFOŠK VALENČAK

Rozmanova 60h, 6000 Koper
GSM + 386 41 985 311
klement.valencak@telemach.net
Latitude: 45.536868
Longitude: 13.724446



14 "SLAVEC S KOCINE"

Šared 44, 6310 Izola
GSM + 386 41 721 220
neva.slavec@guest.arnes.si
www.slavec.si
Latitude: 45.501832
Longitude: 13.667216



16 VINAKOPER

Šmarska cesta 1, 6000 Koper
T + 386 5 663 01 00
F + 386 5 663 01 06
vinakoper@vinakoper.si
www.vinakoper.si
Latitude: 45.535182
Longitude: 13.736581



17 VINALES

Šmarje 9, 6274 Šmarje
GSM + 386 40 735 100
vinales.slo@gmail.com
www.vinales.si
Latitude: 45.502799
Longitude: 13.710189

**19 VINA JERMAN**

Trsek 1a, 6273 Marezige
GSM + 386 41 346 033
vina.jerman@gmail.com
www.vino-jerman.com
Latitude: 45.481602
Longitude: 13.831852

**21 VINSKA KLET BONIN
AVRELIJO BONIN**

Manžan 46, 6000 Koper
T + 386 5 639 42 36
GSM + 386 41 509 728
avrelijo.bonin@siol.net
Latitude: 45.516147
Longitude: 13.760948

23 VINSKA KLET ČERNE

LarisoVA 14, 6280 Ankaran
T + 386 5 652 70 33
GSM + 386 41 687 461
F + 386 5 652 70 33
igor.cerne@telemach.net
www.vino-cerne.si
Latitude: 45.582861
Longitude: 13.736175

18 VINA BOŽIČ 1902

Ul. Salvadora Allendeja 5, 6310 Izola
GSM + 386 41 784 719
kristjan@vina-bozic.com
www.vina-bozic.com
Latitude: 45.528983
Longitude: 13.647769

**20 VINA ŠTULE
ROBI ŠTULE**

Jagodje 50, 6310 Izola - Isola d'Istria
T + 386 5 641 91 89
GSM + 386 31 78 55 10
vino.stule@gmail.com
www.vinastule.si
Latitude: 45.519886
Longitude: 13.638409

**22 VINSKA KLET
BORDON IN GRADIJANAC**

Montinjan 15, 6273 Marezige
T + 386 5 655 14 10
marino.gradijanac@siol.net
Latitude: 45.517567
Longitude: 13.796978

24 VINSKA KLET FRANCA

Triban 8a, 6000 Koper
GSM + 386 41 863 970
igorfranca3@gmail.com
Latitude: 45.523723
Longitude: 13.754286

25 VINSKA KLET HREŠČAK

Vegova 4, 6000 Koper
GSM + 386 41 995 721
hrescakigor@gmail.com
Latitude: 45.537404
Longitude: 13.719887

**27 VINSKA KLET KRALJ**

Škocjan 27, 6000 Koper
Branko + 386 41 830 170
Matej + 386 31 761 324
vinakralj@gmail.com
Latitude: 45.536945
Longitude: 13.762842

**29 VINSKA KLET MARTISA**

Škocjan 48a, 6000 Koper
T + 386 5 639 42 85
F + 386 5 639 42 85
bais.david@gmail.com
Latitude: 45.530208
Longitude: 13.763131

**31 VINSKA KLET "RAKAR"**

Trebeše 5, 6272 Gračišče
GSM + 386 41 281 393
vinarakar@gmail.com
www.vinarakar.si
Latitude: 45.472085
Longitude: 13.857293

**26 VINSKA KLET KAVALIČ**

Kavaliči 7, 6276 Pobegi
T + 386 5 653 16 36
kletkavalic@siol.net
www.klet-kavalic.si
Latitude: 45.517042
Longitude: 13.81907

**28 VINSKA KLET
MARKOVIČ**

Polje 30, 6310 Izola
T + 386 5 641 80 92
GSM + 386 41 818 775
franko.markovic@gmail.com
Latitude: 45.542547
Longitude: 13.686603

**30 VINSKA KLET
PLAHUTA IZTOK**

Marezige 16, 6273 Marezige
GSM + 386 41 686 027
plahuta.iztok@gmail.com
info@plahuta.net
www.plahuta.net
Latitude: 45.504656
Longitude: 13.792893

**32 VINSKA KLET
ROBI & DORJANO KORENIKA**

Korte 1a/b, 6310 Izola
T + 386 5 642 07 75
F + 386 5 642 07 76
dorjano.korenika@siol.net
Latitude: 45.494798
Longitude: 13.645167



Korenika

33 VINSKA KLET SANTOMAS

Šmarje 10, 6274 Šmarje
T + 386 5 639 26 51
GSM + 386 51 399 755
santomas@monteko.si
www.santomas.si
Latitude: 45.503753
Longitude: 13.706226

SANTOMAS



35 ZARO 1348

Polje 12/a, 6310 Izola
T + 386 5 616 27 37
vina.zaro1348@t-2.net
www.vinozaro.com
Latitude: 45.538700
Longitude: 13.677652

34 VINSKA KLET

SAMO ZDRAVJE

Marezige 57b, 6273 Marezige
GSM + 386 41 697 453
tbernetic@gmail.com
Latitude: 45.505150
Longitude: 13.805681

Produttori di olio d'oliva e oleifici
Olive oil proproducers and olive oil factory
Olivenöl-bauer und Ölmühlen

1 ALELA

Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre ZOP

Rožna pot 3, 6310 Izola
GSM + 386 31 610 357
daniilo.markocic@gmail.com
www.alela.eu
Latitude: 45.528162
Longitude: 13.645216



2

ANCARIA DRUŽINA BEVČIČ

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP
Jadranska 22, 6280 Ankaran
GSM + 386 41 410 411
vlado.bevcic@volja.net
Latitude: 45.577187
Longitude: 13.744223



3 BENEŠA

BOŠNJAK FRANJO Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre ZOP

Kolomban 8/c, 6280 Ankaran
T + 386 5 669 16 93
GSM + 386 41 685 396
palma-vrtnarstvo@siol.net
Latitude: 45.587092
Longitude: 13.751093



4

BRUNO PEROŠA Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre ZOP

Nova vas nad Dragonjo 14a,
6333 Sečovlje
T + 386 5 672 52 01
GSM + 386 41 607 564
bruno.perosa@siol.net
Latitude: 45.476210
Longitude: 13.639975

5 DINO PUCER

Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre ZOP

Bevkova 37, 6280 Ankaran
T + 386 5 652 05 70
GSM + 386 41 767 750
pucerdino@yahoo.it
Latitude: 45.581936
Longitude: 13.732247

6

DOMAČIJA MUNDA Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre ZOP

Liminjan 14, 6320 Portorož
Tatjana: + 386 31 358 954
Vlado: + 386 41 665 257
info@munda.com
www.munda.com
Latitude: 45.508271
Longitude: 13.621018



**7 EKOLOŠKA KMETIJA
BOČAJ TRUŠKE**

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP

Bočaji 8a, 6273 Marezige
GSM + 386 41 607 520
janko.bocaj@siol.net
Latitude: 45.494524
Longitude: 13.828410



9 JAGGER

Zg. Škofije 33, 6281 Škofije
GSM + 386 31 707 811
g.jagger@gmail.com
www.eko-oljčno-olje.com
Latitude: 45.582220
Longitude: 13.797331



**11 OLJARNA
MARINKO HRVATIN**

Ul. 15. Maja 10b, 6000 Koper
T + 386 5 668 05 10
GSM + 386 31 658 000
info@oljarna-hrvatini.si
www.oljarna-hrvatini.si
Latitude: 45.536968
Longitude: 13.732892



**13 OLJČNO OLJE KEPIC
ANDREJ KEPIC**

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP
Fijeroga 3, 6274 Šmarje
T + 386 5 656 80 44
GSM + 386 40 979 650
kepic.andrej@gmail.com
Latitude: 45.491749
Longitude: 13.761502

**8 EKOLOŠKA KMETIJA
MORGAN**

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP

Grintovec 1, 6274 Šmarje
GSM + 386 41 321 539
olje.morgan@gmail.com
www.olje-morgan.si
Latitude: 45.502514
Longitude: 13.695377



10 KMETIJA GEC

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP

Erjavčeva 16, 6000 Koper
GSM + 386 41 478 208
GSM + 386 41 478 222
albin.gec@gmail.com
Latitude: 45.541052
Longitude: 13.716475

12 OLJČNO OLJE JENKO

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP

Bertoki, Pobeška cesta 11,
6000 Koper
GSM + 386 41 504 865
jenkob@siol.net
www.oljčno-olje.si
Latitude: 45.543121
Longitude: 13.758229



14 OLJČNO OLJE

MOLJK BAREDI
Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP

Malija 96, 6310 Izola
GSM + 386 41 588 973
dule.moljk@gmail.com
www.moljk.si
Latitude: 45.505568
Longitude: 13.634108



15 OLJČNO OLJE ŠKOLARICE

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP

Spodnje Škofije 125i, 6281 Škofije
GSM + 386 31 508 764
info@skolarice.si
www.skolarice.si
Latitude: 45.574042
Longitude: 13.787425



**17 OLJKARSTVO KARLONGA
JAKOMIN DARKO**

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP

Potok 4, 6276 Pobegi
GSM + 386 40 904 842
jakomind.karlonga@gmail.com
Latitude: 45.524166
Longitude: 13.807595

19 RONKALDO

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP
Ekološka pridelava

Baredi 5G, 6310 Izola
GSM + 386 41 624 639
info@roncaldo.si
www.roncaldo.si
Latitude: 45.517703
Longitude: 13.675099



**21 TURISTIČNA KMETIJA
TONIN**

Pučje 48, 6274 Šmarje
GSM + 386 31 559 094
tonin.pucer@gmail.com
www.kmetija-tonin.com
Latitude: 45.474569
Longitude: 13.718865



16 OLJE FRANCA

Triban 8a, 6000 Koper
GSM + 386 41 863 970
igorfranca@gmail.com
Latitude: 45.523723
Longitude: 13.754286

**18 OLJKARSTVO RICORVO
IVAN ZADEL**

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP

Livade 9, 6310 Izola
GSM + 386 41 945 384
rejsing123@gmail.com
Latitude: 45.522093
Longitude: 13.657062

20 ŠPACAPAN

Ekstra deviško oljčno olje
Slovenske Istre ZOP
Dolga reber 2, 6000 Koper
GSM + 386 41 249 903
anspacapan@gmail.com
Latitude: 45.546540
Longitude: 13.706911



Posebni gastronomski produkti

Prodotti gastronomici particolari dell' Istria slovena
Particular gastronomic products of the Slovenian Istria
Spezielle gastronomische Produkte

1 ČEBELARSTVO VULIČ

zelišča in med
Gradin 5, 6272 Gračišče
T + 386 5 657 40 60
mia.vulic@gmail.com
Latitude: 45.455718
Longitude: 13.847509



2 DOMAČIJA BUTUL

Izdelki iz Sredozemskega zeliščnega vrta,
kulinarčne delavnice
Manžan 10d, 6000 Koper
T + 386 5 631 17 77
GSM + 386 41 718 219
butul@siol.net
www.butul.net
Latitude: 45.513170
Longitude: 13.756106



3 ISTRA TARTUFI

VINKO ŠAVLE S.P.
Tarufoteka & vinoteka
Carpacciov trg 4, 6000 Koper
T + 386 5 657 50 11
GSM + 386 41 399 407
vinko@tartufi.si
www.tartufi.si
Latitude: 45.548015
Longitude: 13.726035



4 MVM FIGE

Domači figovi proizvodi
Popetre 2a, 6272 Gračišče
GSM + 386 40 798 444
mvm.fige@gmail.com
Latitude: 45.499821
Longitude: 13.855695



5 DOMAČIJA MUNDA

Izdelki iz oljk in oljčnega olja
Liminjan 14, 6320 Portorož
Tatjana: +386 31 358 954
Vlado: +386 41 665 257
info@munda.com
www.munda.com
Latitude: 45.508271
Longitude: 13.621018



6 RIBOGOJNICA FONDA

Piranski brancin Fonda
Seča 142, 6320 Portorož
T + 386 5 677 90 44
F + 386 5 677 90 45
GSM + 386 51 605 605
info@fonda.si
www.fonda.si
Latitude: 45.499655
Longitude: 13.588776



Gastronomske prireditve

Eventi gastronomici / Gastronomic events
Gastronomische Veranstaltungen

FEBRUAR febbraio / February / Februar

Sv. Anton - Koper /
Capodistria

Pokušina vina in oljčnega olja
Degustazione di vini e olio d'oliva
Wine and olive oil tasting
Verkostung von Wein und Olivenöl



MAREC marzo / March / März

Slovenska Istria
L'Istria slovena
Slovenian Istria
Slowerenischen Istrien

Festival malvazije - žlahtni okus Mediterana
Festival della Malvasia - raro gusto del Mediterraneo
Festival of Malvasia - rare taste of the Mediterranean
Das Festival des Malvasierweins -
der Edelgeschmack des Mittelmeerraums



APRIL aprile / april / April

Piran / Pirano

Solinarski praznik
festa dei salinai
Saltmakers feast
Das Salinenfest



MAJ maggio / May / Mai

Marezige - Koper /
Capodistria

Praznik refoška
Festa del Refosco
feast of Refosco
Das Refošk-Fest



Strunjan / Strugnano

Praznik Artičok
Festa del carciofo
Artichoke festival
Das Artischocken-Fest



Padna - Piran /
Pirano

Praznik olja in bledeža
Festa dell'olio e della bieta
Fest of olive oil and chard
Das Fest des Öles und Mangoldes



JUNIJ giugno / June / Juni

Slovenska Istra
L'Istria slovena
Slovenian Istria
Slowenischen Istrien

Od vinarja do oljkarja
Da enologo ai produttori di olio d'oliva
From winemaker to olive oil producers
Vom Weinbauer bis zum Olivenölbauer



Izola / Isola

Praznik oljk, vina in rib
festa olive, vino e pesce
Feast of olives, wine and fish
Das Fest der Oliven, des Weins und der Fische



JULIJ luglio / July / Juli

Nova vas - Piran /
Pirano

Praznik vina in česna
Festa del vino e dell'aglio
Wine and garlic feast
Das Fest des Weins und Knoblauchs



....
Praznik vina in česna
Festa del vino e dell'aglio
Wine and garlic feast

AVGUST agosto / August / August

Izola / Isola

Ribiški praznik
Festa dei pescatori
Fish festival
Das Fischerfest



SEPTEMBER settembre / September / September

Koper / Capodistria

Sladka Istra - Mednarodni festival sladice in sladkih izdelkov
Dolce Istria - Festival internazionale dei dolci e di altri prodotti dolci
Sweet Istria - International festival of desserts and sweet products
Süßes Istrien - Internationales Festival der Süßspeisen und Süßwaren



OKTOBER ottobre / October / Oktober

Koper / Capodistria Dnevi kmetijstva slovenske Istre
Giorni dell'agricoltura dell'Istria slovena
Agricultural days of the Slovenian Istria
Tage der Landwirtschaft im slowenischen Istrien



Gradin - Koper /
Capodistria Festival tartufov
Sagra del Tartufo
truffle Festival
Das Trüffel-Fest

NOVEMBER novembre / November / November

Strunjan / Strugnano Praznik kakijev
Festa dei cacchi
Kaki' s Festival
Das Kaki-Fest



DECEMBER dicembre / December / Dezember

Portorož / Portorose Festival penin
Festival degli spumanti
Sparkling wine festival
Das Fest der Schaumweine





Turistično-informacijski centri

Centri d'informazione turistiche
Tourist information centres
Touristische Informationszentren



TIC KOPER-CAPODISTRIA

Titov trg - Piazza Tito 3
6000 Koper - Capodistria
T: +386 5 66 464 03
F: +386 5 66 464 06
E-mail: tic@koper.si

TIC ANKARAN-ANCARANO

Jadranska cesta - Strada dell'Adriatico 25
6280 Ankaran - Ancarano
T: +386 5 65 204 44
F: +386 5 65 204 45
E-mail: tic@koper.si

TIC IZOLA-ISOLA

Ljubljanska ulica - Via Ljubljana 17
6310 Izola - Isola
T: +386 5 64 010 50
F: +386 5 64 010 52
E-mail: tic.izola@izola.si

TIC PORTOROŽ-PORTOROSE

Obala - Lungomare 16
6320 Portorož - Portorose
T: +386 5 67 422 20
F: +386 5 67 482 61
E-mail: ticpo@portoroz.si
www.portoroz.si

TIC HRASTOVLJE

Hrastovlje 53
6275 Črni Kal
T: +386 41 389 368
F: +386 5 66 464 03
E-mail: tic@koper.si

TIC PIRAN-PIRANO

Tartinijev trg 2
6330 Piran
T: +386 5 673 44 40
F: +386 5 673 44 41
E-mail: ticpi@portoroz.si



Turistično-informativne točke Slovenske Istre

Informazioni turistiche Istria slovena
Tourist info point Slovenian Istria
Informationspunkte von Slowenisch Istrien

1 TIT CETORE

Kmetija Medljan
Cetore 29, 6310 Izola
T: +386 31 349 453
E-mail: medljan@atnet.si
www.medljan.net

2 TIT ČRNI KAL

Gostilna Žerjul
Črni Kal 61, 6275 Črni Kal
T: +386 5 659 21 99
E-mail: bozo_celkic@t-2.net

3 TIT DEKANI

Restavracija in vinoteka Brič
Dekani 3b, 6271 Dekani
T: +386 5 658 05 27
E-mail: fprincess@siol.net

4 TIT DRAGONJA-DRAGOGNA

Kmetija Mahnič
Dragonja 111, 6333 Sečovlje
T: +386 5 672 23 00, +386 41 642 851
E-mail: mahing@siol.net

5 TIT GRAČIŠČE

Domačija Ražman
Gračišče 1, 6272 Gračišče
T: +386 5 657 20 03, +386 40 708 100
E-mail: go.ra@siol.net
www.razman.si

6 TIT KORTE

Gostilna Korte
Korte 44, 6310 Izola
T: +386 5 642 02 00, +386 51 336 858
E-mail: info@gostilnakorte.si
www.gostilnakorte.si

7 TIT KRKAVČE

Hiša Vrešje-Zivi muzej Krkavče
Krkavče 68, 6274 Šmarje
T: +386 31 603 840
E-mail: reja.ondina@siol.net

8 TIT LOPAR

Krajevno etnološka in domoznanska zbirka
»Hiša od Bardinca« Lopar
Lopar 10, 6273 Marezige
T: +386 5 655 04 25, +386 41 833 768
E-mail: doria.dobrinja@siol.net
www.lopar.si

9 TIT MANŽAN

Domačija Butul Manžan
Manžan 10d, 6000 Koper
T: +386 41 718 219
E-mail: butul@siol.net
www.butul.net

10 TIT MAREZIGE

Gostilna Karjola
Marezige 24, 6273 Marezige
T: +386 5 655 01 68, +386 41 687 533
E-mail: info@karjola.si
www.karjola.si

11 TIT NOVA VAS

Gostilna Na burji
Nova vas 57, 6333 Sečovlje
T: +386 5 672 60 42, +386 40 123 202
T: +386 41 284 030
E-mail: naburji@gmail.com
E-mail: naburji@siol.net

12 TIT PADNA

Gostilna Istranova
Padna 34, 6333 Sečovlje
T: +386 40 467 799
E-mail: info@istranova.eu
www.istranova.eu

13 TIT PODGORJE

Gostilna pod Slavnikom
Podgorje 1, 6216 Podgorje
T: +386 5 687 01 70, +386 41 379 382
E-mail: igor.cendak@gmail.com

14 TIT SEČOVLJE-SICCIOLLE

Hiša s tradicijo-Casa del Sal
Parecag 182, 6333 Sečovlje
T: +386 5 672 20 16, +386 41 666 857
E-mail: salaro@casadelsal.com
www.casadelsal.com

15 TIT SEČOVLJE

SICCIOLLE AERODROM
Aerodrom Portorož
Sečovlje 19, 6333 Sečovlje
T: +386 5 617 51 40
E-mail: info@portoroz-airport.si
www.portoroz-airport.si

16 TIT SEČOVLJE

SICCIOLLE KPSS
Krajinski park Sečoveljske soline
Seča 115, 6320 Portorož
T: +386 5 672 13 30
E-mail: kpss@soline.si
www.kpss.si

17 TIT SV. PETER

Tonina hiša
Sv. Peter 90, 6333 Sečovlje
T: +386 5 671 00 40
E-mail: booking.pommuz@guest.arnes.si
www.pommuz-pi.si

18 TIT ŠMARJE

Garni Mimosa
Srgaši 38a, 6274 Šmarje
T: +386 5 656 04 15, +386 41 614 776
E-mail: mimosa@siol.net

19 TIT TRUŠKE

Turistične sobe in apartma Kozlovič
Okrepčevalnica Truške
Truške 1b, 6273 Marezige
T: +386 41 248 964
E-mail: info@rooms-kozlovic.si
www.rooms-kozlovic.si

20 TIT ZAZID

Hostel Xaxid
Zazid 16, 6275 Črni Kal
T: +386 5 639 20 06, +386 41 705 811
E-mail: info@hostelxaxid.si
www.hostelxaxid.si



Koper - Capodistria

Slovenska Istra



Portorož - Portorose

L'Istria slovena
Slovenian Istra
Slawenischen Istrien



Izola - Isola



Piran - Pirano



www.zakladi-istre.si

www.koper.si

www.izola.eu

www.portoroz.si

www.slovenia.info



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



Občina Comune di
IZOLA - ISOLA



OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO

Follow us on:



foursquare



Izdajatelj / Editore / Publisher / Herausgeber:
Mestna občina Koper - Comune città di Capodistria
Turistično združenje Portorož - Ente per il turismo Portorose
Turistično združenje Izola - Ente per il turismo Isola
Oblikovanje / Design: www.artea.si
Naklada / Tiratura / Edition / Auflage: 45.000